

## Editorial der Präsidenten des Deutschen und des Russischen Nationalkomitees von ICOMOS

Die 1972 von der UNESCO verabschiedete Welterbekonvention räumt dem 1965 in Warschau begründeten Internationalen Denkmalrat ICOMOS (*International Council on Monuments and Sites*) eine Rolle als Berater (*advisory body*) in Welterbeangelegenheiten ein. Die Begutachtung von Welterbeanträgen, die Mitwirkung am Welterbe-Monitoring und Berichte zum Erhaltungszustand von eingetragenen Welterbestätten zählen seitdem zu den Kernaufgaben von ICOMOS International. Die gleichfalls 1965 gegründeten Nationalkomitees von ICOMOS Deutschland und ICOMOS Russland verfügen über eine langjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Evaluierung, des Monitorings und des Managements von Weltkulturerbestätten. Als Nichtregierungsorganisationen beraten ICOMOS Russland und ICOMOS Deutschland Welterbeinitiativen und Welterbestätten, nehmen Stellung zu Anfragen und unterrichten ICOMOS International in Paris über mögliche Gefährdungen.

In der Russischen Föderation sind bisher 15 Kulturerbestätten und acht Naturerbestätten in die Welterbeliste der UNESCO eingetragen, in der Bundesrepublik Deutschland 31 Kultur- und zwei Naturerbestätten. Weder Deutschland noch Russland sind auf der Liste akut gefährdeter Welterbestätten vertreten, nachdem die Kulturlandschaft des Dresdner Elbtals 2009 von der Welterbeliste gestrichen wurde. Dennoch sorgten einzelne Projekte in beiden Ländern in den letzten Jahren für Konflikte und Kontroversen, die international Schlagzeilen machten und Experten zu Stellungnahmen herausforderten. Das gilt für das Stadtzentrum von St. Petersburg mit den historischen Palästen und Gärten der Region ebenso wie für die (1992 und 1999 erweiterte) Kulturlandschaft der Preußischen Schlösser und Gärten von Potsdam und Berlin, die 1990 in die Welterbeliste aufge-

nommen wurden, oder für die Museumsinsel Berlin in der historischen Mitte der Metropole, die 1999 eingetragen wurde. Alle drei Denkmalkomplexe, verbindet eine gemeinsame deutsch-russische Geschichte ebenso wie die Zugehörigkeit zu einer Residenzlandschaft von europäischem Rang und ihre heutige Funktion als Museen von Weltruf.

Eine generationenübergreifende Bewahrung und Erschließung unseres historischen Erbes verlangt auch Interventionen, angefangen von Sicherungs-, Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten über Restaurierungs-, Ergänzungs- und Erneuerungsmaßnahmen bis hin zu erforderlichen Modernisierungen. Dies gilt unter Umständen auch für Welterbestätten. „*Welterbe weiterbauen*“, der Titel der vorliegenden Tagungsdokumentation, steht für Chancen und Risiken von Veränderungen, deren Erfordernis die Verantwortlichen für das Welterbe in jedem Einzelfall immer wieder neu und sorgfältig abwägen müssen.

Der Arbeitsgruppe Kultur des Petersburger Dialogs ist zu danken für die Initiative und Einladung zu einem deutsch-russischen Erfahrungsaustausch, der nicht nur Konservatoren, Museologen, Architekten und Nutzer, sondern auch Partner der Stadtentwicklung und Regionalplanung zu Wort kommen lässt. Dem Kuratorium Museumsinsel Berlin und dem Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien danken die Herausgeber für die Finanzierung der vorliegenden Dokumentation.

*Prof. Igor Makoveckij*  
Präsident von ICOMOS Russland

*Prof. Dr. Michael Petzet*  
Präsident von ICOMOS Deutschland

## Редакционная статья президентов Германского и Российского национальных комитетов ICOMOS

Утвержденная в 1972 году Конвенция Всемирного наследия ЮНЕСКО уступила Международному комитету по охране памятников ICOMOS (Международный совет по вопросам памятников и достопримечательных мест/*International Council on Monuments and Sites*), созданному в 1965 году в Варшаве, роль советника (*advisory body*) по вопросам Всемирного наследия. Рассмотрение заявлений на получение статуса объекта Всемирного наследия, участие в мониторинге Всемирного наследия, а также написание отчетов по состоянию объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО являются основными задачами ICOMOS International. Созданные в том же 1965 году Национальные комитеты ICOMOS Германия и ICOMOS Россия имеют большой опыт в области мониторинга, аттестации и менеджмента объектов Всемирного наследия. Имея статус негосударственных организаций, ICOMOS Германия и ICOMOS Россия консультируют программы и объекты Всемирного наследия, рассматривают запросы и информируют ICOMOS International в Париже о возможных угрозах.

В Российской Федерации на сегодняшний день в Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО внесено 15 объектов культурного и 8 объектов природного наследия, в Германии – 31 объект культурного и 2 объекта природного наследия. Ни Германия, ни Россия не представлены в списке объектов Всемирного наследия, находящихся под особой угрозой (после того, как культурный ландшафт долины реки Эльбы был вычеркнут из Списка объектов Всемирного наследия в 2009 году). Тем не менее, отдельные проекты в обеих странах в последние годы способствовали созданию конфликтных ситуаций, в разрешение которых были вынуждены вмешаться эксперты. Это относится к исторической застройке Санкт-Петербурга с дворцами и садово-парковыми ансамблями и к культурному ландшафту Прусских дворцов и садово-

парковых ансамблей Потсдама и Берлина (1992, в 1999 году дополнен), которые были внесены в Список объектов Всемирного наследия в 1990 году, а также к Острову Музеев в историческом центре Берлина (внесен в Список ЮНЕСКО в 1999 году) – три комплекса памятников, имеющие общую русско-немецкую историю, являющиеся наследием европейского уровня и сохранившие функцию музеев мирового значения.

Традиция сохранения и выявления нашего исторического наследия, закреплённая поколениями, требует вмешательства специалистов, начиная с работ по ремонту и безопасности и заканчивая работами по реставрации и реконструкции объектов. Это относится и к объектам Всемирного наследия. „*Welterbe weiterbauen*«/«*Сохранять и развивать Всемирное наследие*», заголовок публикации к одноименной конференции, указывает на возможности и риски изменений, которые в каждом конкретном случае требуют взвешенного подхода ответственных за сохранение Всемирного наследия лиц и организаций.

Благодарим рабочую группу по культуре «Петербургского диалога» за инициативу и приглашение к русско-немецкому обмену опытом, в котором приняли участие не только музейеды, хранители, архитекторы и пользователи, но и партнеры из сферы градостроительства и городского развития. Также благодарим Попечительский совет Острова Музеев Берлина и Уполномоченного по культуре и средствам массовой информации Федеративной Республики Германия за финансирование этой публикации.

*Проф. Игорь Маковецкий*  
Президент ICOMOS Россия

*Проф. д-р Михаэль Петцет*  
Президент ICOMOS Германия